

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### MØG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĠG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRØ

*Ka árum yġġyġi kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni ġġn-a cwøł á dhanhø pār bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kōmi piny ki mēr, ge ġōgg-a dyēr, e bong ngan geny,*

*Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge kōm-a dyēr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yġġye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yġġyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,*

*Kà bëede á ġġn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,*

*Kà bëede á ġġn pere teg kinni bëed pōdhhi kōmi piny bënn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,*

*Kà árum yġġyġi yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny, ka cġb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pār, o ko mään ġġndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pār bënn yġġng ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni kōny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dōnyi gen ge bënn,*

*Kà árum yġġyġi yi Pōdh-h-a Yġġ Buri Kōmi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyēgi møg-a áyġġy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pōdhhi Kōmi Piny, a løg kōnyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,*

*Kà ørum yodii yġġ ji kinni ġġg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wġje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,*

*Anan, ki bang møgani bënn,*

#### Buri Kōmi Piny Bēne

*Ceg-a cġb ki Ġġg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kōmi Lābø; møgani cġb ga møg mġdhi yi ji bënn ki pōdh-h bënn; ge ködd-a kōmi dhanhø geki tyēng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mġdh-a Møg-a Ácġb ki wādhi gen, ka ġġgani pwōnyi teedø, kiep kinni o ji dġd gen ki wøri ri gen, o ġġgdwaddi møg-a ácġb kipe bëedi ji ki wādhi gen ge pa böggi mġdhi ki wuødø kġ yġġ pōdhø kete ki kelli pōdhhi kōmi piny, kipe mġdhi døøji burø kġ kōmi piny bëne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kġ yedhi Pōdh-h-a Yġġ Buri Kōmi Piny, kġ kelli tyēng-a bëedø ki yedhi pinyi pōdh-hani ge mġdh-a cigg.*

#### Cigg 1

*Dhanhø bëne ba anywøłø e path ki bāng, ge pār ki yġġ bëedø geki dyērø. ġġn-a dwaddi kiper gen yġġ gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyēw ákyel ga nyimēgg.*

#### Cigg 2

*Dhanhø bëne yġġ da cwagge kipe ġġn-a dwadde kġ bongi bāngø men-a ácġb ki yġġ buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kġdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pōdhø wala keløg e da rum mø bëen pōdhi wun wala tha gøł wun wala jammi wala nywøłø ki bëedø.*

*Cigg 3*

*Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kômi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.*

*Cigg 4*

*Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bënn.*

*Cigg 5*

*Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.*

*Cigg 6*

*Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.*

*Cigg 7*

*Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.*

*Cigg 8*

*Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kômi gëë men-a mëggii yi cigg.*

*Cigg 9*

*Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.*

*Cigg 10*

*Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh ki burø me yije bong geny kî ruj.*

*Cigg 11*

*1. Dhanhø men kôme di cay bëed a acwag kinni yîe bär gîti na keny-a ocayii, e cáyani køøl-a kômi cigg.*

*2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en gîti keny-a o yodi kinni cigg mø pödhø wala mø kômi läbø gî pyeem en ki bøli keny-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kî cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli keny-a acwøb rajjani.*

*Cigg 12*

*Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala keny-a bëede. wala kôme ko kööb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.*

*Cigg 13*

*1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.*

*2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.*

*Cigg 14*

*1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.*

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a ácib yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanhø bëne yie da dyër me kábbe kí jinsia mi pödhø me path ki pödhø gen.

2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jinsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yi gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yi gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cür.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani ki pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayiëy kí müdhø ki jammi, ying gï müdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.

2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yie da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yie da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cür, ócuggø tìngø ki wödd ki yi ji räadi ki wäjje e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yidde mër.

2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me gööge ki yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.

2. Dhanhø bëne yie da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg ki yij pödhø.

3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tìngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel ki kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki ngyëny, ki bëedø ki kej akyel, ki øddi gwedd møg-a bong kār, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

## Cigg 23

1. Dhanhø bëne yie da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yie da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yie da dyërø me køögii kenya-á órum gwøge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni kenya-á ódøøg cinge ree.

## Cigg 24

Dhanhø bëne yie da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

## Cigg 25

1. Dhanhø bëne yie da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønho yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønho bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

## Cigg 26

1. Dhanhø bëne yie da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a yïng mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.
2. Dhanhø bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

## Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácib ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácib gen ceth ga møg mïdhi.

## Cigg 29

1. Dhanhø bëne yie da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gïg-a ácib møg ki bongi bäängø mø bään ki møg-a ácib ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

